



Απόφαση στα 16 σημεία

Πάρθηκε στις 8.10.1966
από την Κεντρική Επιτροπή του ΚΚΚ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΚΟΜΜΟΥΝΙΣΤΙΚΟΥ ΚΟΜΜΑΤΟΣ ΚΙΝΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΛΕΤΑΡΙΑΚΗ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗ (πάρθηκε στις 8-10-1966).

1. ΕΝΑ ΝΕΟ ΣΤΑΔΙΟ ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗΣ

Ἡ Μεγάλη Προλεταριακή Πολιτιστική Ἐπανάσταση πού ξεδιπλώνεται τώρα εἶναι μιά μεγάλη ἐπανάσταση πού ἀγγίζει τούς ἀνθρώπους στό βαθύτερο εἶναι τους καί ἀποτελεῖ ἕνα καινούργιο στάδιο στήν ἀνάπτυξη τῆς σοσιαλιστικῆς ἐπανάστασης στή χώρα μας, ἕνα στάδιο ταυτόχρονα εὐρύτερο καί βαθύτερο.

Στή Δέκατη Ὀλομέλεια τῆς Ὀγδοῦς Κεντρικῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Κόμματος, ὁ σύντροφος Μάο Τσέ-τούνγκ εἶπε: Γιά νά ἀνατρέψουμε μιά πολιτική ἐξουσία, εἶναι πάντα ἀναγκαῖο πρῶτα ἀπ' ὅλα νά διαμορφώσουμε τήν κοινή γνώμη, νά δουλέψουμε στή σφαῖρα τῆς ἰδεολογίας. Αὐτό ἰσχύει γιά τήν ἐπαναστατική τάξη, ὅπως ἐπίσης καί γιά τήν ἀντεπαναστατική τάξη. Αὐτή ἡ θέση τοῦ συντρόφου Μάο Τσέ-τούνγκ ἀποδείχτηκε στήν πράξη ἀπόλυτα σωστή. Παρ' ὅλο πού ἡ ἀστική τάξη ἔχει ἀνατραπεί, προσπαθεῖ ἀκόμα νά χρησιμοποιήσει τίς παλιές ἰδέες, τήν κουλτούρα, τά ἥθη καί ἔθιμα τῶν ἐκμεταλλευτριῶν τάξεων, γιά νά διαφθεῖρει τίς μάζες, νά ποδηγετήσει τή σκέψη τους καί προσπαθεῖ νά ἐπιφέρει τήν παλινόρθωσή της. Τό προλεταριάτο πρέπει νά κάνει ἀκριβῶς τό ἀντίθετο: πρέπει νά συγκρουσθεῖ κατά μέτωπο μέ κάθε πρόκληση τῆς ἀστικῆς τάξης στό ἰδεολογικό πεδίο καί νά χρησιμοποιήσει τίς νέες ἰδέες, τήν κουλτούρα, τά ἥθη καί τά ἔθιμα τοῦ προλεταριάτου, γιά νά ἀλλάξει τή συνείδηση ὁλόκληρης τῆς κοινωνίας. Τώρα, ὁ στόχος μας εἶναι ἡ πάλι καί ἡ ἀνατροπή αὐτῶν πού βρίσκονται στήν ἐξουσία καί παίρνουν τόν καπιταλιστικό δρόμο, νά κριτικάρουμε καί νά ἀπορρίψουμε τίς ἀντιδραστικές ἀστικές ἀκαδημαϊκές «αὐθεντίες» καί τήν ἰδεολογία τῆς ἀστικῆς τάξης καί ὄλων τῶν ἄλλων ἐκμεταλλευτριῶν τάξεων καί νά μετασχηματίσουμε τήν παιδεία, τήν τέχνη καί τή λογοτεχνία καί ὅλα τά ἄλλα τμήματα τοῦ ἐποικοδομήματος πού δέν ἀντιστοιχοῦν στή σοσιαλιστική οἰκονομική βάση, ἔτσι πού νά διευκολύνουμε τή στερέωση καί τήν ἀνάπτυξη τοῦ σοσιαλιστικοῦ συστήματος.

2. ΤΟ ΚΥΡΙΟ ΡΕΥΜΑ ΚΑΙ ΟΙ ΣΤΡΟΦΕΣ ΚΑΙ ΤΑ ΓΥΡΙΣΜΑΤΑ

Οἱ μάζες τῶν ἐργατῶν, ἀγροτῶν, στρατιωτῶν, ἐπαναστατημένων διανοουμένων καί ἐπαναστατημένων στελεχῶν ἀποτελοῦν τήν κύρια δύναμη σ' αὐτή τή Μεγάλη Πολιτιστική Ἐπανάσταση. Πάρα πολλοί ἐπαναστατημένοι νέοι, ἄγνωστοι μέχρι τώρα, ἔχουν γίνει γενναῖοι καί τολμηροί σκαπανεῖς αὐτῆς τῆς ἐπανάστασης. Εἶναι ὀρμητικοί καί ὀξυδερκεῖς. Μέσα ἀπό τίς ἐφημερίδες τοῖχου καί τίς μεγάλες ἀντιπαραθέσεις ἀπόψεων τεκμηριώνουν τίς ἀπόψεις τους, ἀποκαλύπτουν καί κριτικάρουν διεξοδικά καί ἐξαπολύουν ἀποτελεσματικές ἐπιθέσεις στούς φανερούς καί καλυμμένους ἐκπροσώπους τῆς ἀστικῆς τάξης.

Σέ ένα τόσο μεγάλο επαναστατικό κίνημα, είναι αναπόφευκτο νά δείξουν αυτές ή εκείνες τίς αδυναμίες· πάντως ό γενικός επαναστατικός προσανατολισμός τους υπήρξε από τήν άρχή σωστός. Αυτό είναι τό κύριο ρεύμα τής Μεγάλης Προλεταριακής Πολιτιστικής 'Επανάστασης. Είναι ή γενική κατεύθυνση πρὸς τήν όποία αὐτή ή επανάσταση συνεχίζει νά αναπτύσσεται.

'Αφοῦ ή Πολιτιστική 'Επανάσταση είναι μιά επανάσταση, αναπόφευκτα συναντᾶ αντίσταση. Αὐτή ή αντίσταση προέρχεται κύρια ἀπ' αὐτούς πού βρίσκονται στήν ἐξουσία καί ἔχουν τρυπώσει στό κόμμα καί παίρνουν τόν καπιταλιστικό δρόμο. 'Επίσης προέρχεται ἀπό τή δύναμη τῶν συνηθειῶν τής παλιάς κοινωνίας. Τώρα αὐτή ή αντίσταση είναι ἀκόμα πολύ ἰσχυρή καί πεισματική. 'Αλλά, τελικά, ή Μεγάλη Προλεταριακή Πολιτιστική 'Επανάσταση είναι μιά ἀκατανίκητη γενική τάση. 'Υπάρχουν ἀφθονες ἐνδείξεις ὅτι αὐτοῦ τοῦ εἴδους ή αντίσταση γρήγορα θά τσακιστεῖ ἀπό τή στιγμή πού θά κινητοποιηθοῦν καθολικά οἱ μάζες. 'Επειδή ή αντίσταση είναι ἀρκετά ἰσχυρή, θά υπάρξουν ὀπισθοχωρήσεις, κι ἀκόμα ἐπανελημμένες ὀπισθοχωρήσεις σ' αὐτόν τόν ἀγώνα. Αὐτό δέν είναι κακό. Χαλυβδώνει τό προλεταριάτο καί τούς ἄλλους ἐργαζόμενους, καί κύρια τή νεότερη γενιά, τούς δίνει μαθήματα καί ἐμπειρίες καί τούς βοηθᾷ νά καταλάβουν ὅτι ὁ δρόμος τής επανάστασης είναι ἐλικοειδής καί δέν είναι ὁμαλός.

3. ΒΑΛΤΕ ΤΗΝ ΤΟΛΜΗ ΠΑΝΩ ΑΠ' ΟΛΑ ΚΑΙ ΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΕ ΘΑΡΡΟΣ ΤΙΣ ΜΑΖΕΣ

'Η ἐκβαση αὐτῆς τής μεγάλης Πολιτιστικής 'Επανάστασης θά καθοριστεῖ ἀπό τό ἂν θά τολμήσει ή ὄχι ή κομματική ἡγεσία νά κινητοποιήσει μέ θάρρος τίς μάζες.

Αὐτή τή στιγμή, υπάρχουν τέσσερις διαφορετικές καταστάσεις σχετικά μέ τήν καθοδήγηση πού δίνεται στό κίνημα τής Πολιτιστικής 'Επανάστασης ἀπό τίς κομματικές ὀργανώσεις σέ διάφορα ἐπίπεδα:

(1) 'Υπάρχει ή κατάσταση στήν όποία οἱ ὑπεύθυνοι τῶν κομματικῶν ὀργανώσεων στέκονται στήν πρώτη γραμμή τοῦ κινήματος καί τολμοῦν νά κινητοποιήσουν τίς μάζες μέ θάρρος. Βάζουν τήν τόλμη πάνω ἀπ' ὅλα, είναι ἀτρόμητοι κομμουνιστές ἀγωνιστές καί καλοί μαθητές τοῦ Προέδρου Μάο. 'Υποστηρίζουν τίς ἐφημερίδες τοίχου καί τίς μεγάλες ἀντιπαραθέσεις ἀπόψεων. 'Ενθαρρύνουν τίς μάζες νά ξεσκεπάσουν κάθε εἶδους κακό πνεῦμα καί τέρας καί ἀκόμα νά κριτικάρουν τίς αδυναμίες καί τά λάθη στή δουλειά τῶν ὑπευθύνων. Αὐτός ὁ σωστός τρόπος καθοδήγησης είναι ἀποτέλεσμα τής προτεραιότητας πού δίνουν στήν προλεταριακή γραμμή καί τής καθοδήγησής τους ἀπό τή Σκέψη τοῦ Μάο Τσέ-τούνγκ.

(2) Σέ πολλές μονάδες οἱ ὑπεύθυνοι δέν κατανοοῦν σέ βάθος τήν ἀποστολή τής καθοδήγησης σ' αὐτό τό μεγάλο ἀγώνα, ή καθοδήγησή τους ἀπέχει πολύ ἀπό τοῦ νά είναι συνειδητή καί ἀποτελεσματική, μέ ἀποτέλεσμα αὐτοί νά είναι ἀναρμόδιοι καί ἀνίσχυροι. Βάζουν τό φόβο πάνω ἀπ' ὅλα, προσκολλοῦνται σέ

πεπαιωμένες μέθοδες καί διευθετήσεις, καί είναι ἀπρόθυμοι νά ἀπαλλαγοῦν ἀπό τίς συμβατικές πρακτικές καί νά προχωρήσουν μπροστά. 'Εχουν καταληφθεῖ ἐξ ἀπροόπτου ἀπό τή νέα τάξη πραγμάτων, τήν επαναστατική τάξη πραγμάτων τῶν μαζῶν, μέ ἀποτέλεσμα ή καθοδήγησή τους νά βρίσκεται πίσω ἀπό τά γεγονότα, πίσω ἀπό τίς μάζες.

(3) Σέ μερικές μονάδες οἱ ὑπεύθυνοι, πού ἔκαναν κάποια λάθη στό παρελθόν, είναι ἀκόμα πιά ἐπιρρεπείς στό νά βάζουν τό φόβο πάνω ἀπό ὅτιδήποτε ἄλλο, γιατί φοβοῦνται ὅτι οἱ μάζες θά τούς διώξουν. Στήν πραγματικότητα, ἂν κάνουν σοβαρή αὐτοκριτική καί ἀποδεχτοῦν τήν κριτική τῶν μαζῶν, τό κόμμα καί οἱ μάζες θά τούς ἀπαλλάξουν ἀπό τίς συνέπειες τῶν λαθῶν τους. 'Αλλά ἂν οἱ ὑπεύθυνοι δέν ἀκολουθήσουν τό δρόμο αὐτό, θά συνεχίσουν νά κάνουν λάθη καί θά γίνουν ἐμπόδιο στό κίνημα τῶν μαζῶν.

(4) Μερικές μονάδες ἐλέγχονται ἀπ' αὐτούς πού τρύπωσαν μέσα στό κόμμα καί παίρνουν τόν καπιταλιστικό δρόμο. Τέτοια πρόσωπα πού βρίσκονται στήν ἐξουσία φοβοῦνται πάρα πολύ νά ξεσκεπαστοῦν ἀπό τίς μάζες καί γι' αὐτό ψάχνουν νά βροῦν ὅλα τά δυνατά προσχήματα γιά νά καταπιέσουν τό κίνημα τῶν μαζῶν. Καταφεύγουν σέ τέτοιες τακτικές ὅπως ή μετατόπιση τῶν στόχων καί λένε τό μαῦρο ἄσπρο σέ μιά προσπάθεια νά βγάλουν τό κίνημα ἀπό τό δρόμο του. 'Όταν ἀπομονωθοῦν πολύ καί δέν τούς είναι δυνατό νά συνεχίσουν ὅπως καί πρίν, καταφεύγουν ἀκόμα πιά πολύ στίς ἴντριγκες, χτυπώντας τό λαό πισώπλατα, διαδίδοντας φήμες καί θολώνοντας τό διαχωρισμό μεταξύ επανάστασης καί ἀντεπανάστασης ὅσο πιά πολύ μποροῦν, ὅλα αὐτά μέ σκοπό νά χτυπήσουν τούς ἐπαναστάτες.

Αὐτό πού ή Κεντρική 'Επιτροπή τοῦ κόμματος ἀπαιτεῖ ἀπό τίς κομματικές ἐπιτροπές σ' ὅλα τά ἐπίπεδα, είναι νά ἐπιμένουν νά δίνουν σωστή καθοδήγηση, νά βάζουν τήν τόλμη πάνω ἀπ' ὅλα, νά κινητοποιοῦν θαρραλέα τίς μάζες, νά διορθώνουν τήν κατάσταση ἀδυναμίας καί ἀνικανότητας, ὅπου ὑπάρχει, νά ἐνθαρρύνουν τούς συντρόφους πού ἔχουν κάνει λάθη ἀλλά είναι πρόθυμοι νά τά διορθώσουν, νά ἀποβάλουν τίς ἀναστολές τους καί νά συμμετάσχουν στόν ἀγώνα, καί νά διώξουν ἀπό τίς ὑπεύθυνες θέσεις τους ὅλους αὐτούς πού βρίσκονται στήν ἐξουσία καί παίρνουν τόν καπιταλιστικό δρόμο, καί ἔτσι νά καταστήσουν δυνατή τήν ἐπανακατάληψη τής ἡγεσίας ἀπό τούς προλεταριακούς ἐπαναστάτες.

4. ΑΦΗΣΤΕ ΤΙΣ ΜΑΖΕΣ ΝΑ ΑΥΤΟΔΙΑΠΑΙΔΑΓΩΓΗΘΟΥΝ ΜΕΣΑ ΣΤΟ ΚΙΝΗΜΑ

Στή Μεγάλη Προλεταριακή Πολιτιστική 'Επανάσταση, οἱ μάζες δέν μποροῦν παρά νά ἀπελευθερωθοῦν μόνες τους καί κανεῖς δέν μπορεῖ σέ καμιά περίπτωση νά ἐνεργήσει στή θέση τους.

'Εμπιστευθεῖτε τίς μάζες, στηριχτεῖτε σ' αὐτές καί σεβαστεῖτε τίς πρωτοβουλίες τους. Διώξτε τό φόβο. Μή φοβάστε τίς ταραχές. 'Ο Πρόεδρος Μάο μᾶς ἔχει διδάξει πολλές φορές ὅτι ή επανάσταση δέν μπορεῖ νά είναι τόσο πολύ

έκλεπτυσμένη, τόσο έγκρατης, καλοσυνάτη, άβρη και μεγαλόψυχη. Αφήστε τις μάζες να αυτοδιαπαιδαγωγηθούν μέσα σ' αυτό τό μεγάλο επαναστατικό κίνημα και να μάθουν να ξεχωρίζουν μεταξύ καλού και κακού, μεταξύ σωστού και λαθεμένου τρόπου δράσης.

Νά χρησιμοποιούμε όσο πιο πλατιά τις έφημερίδες τοίχου και τις μεγάλες αντιπαραθέσεις άπόψεων για να τεκμηριώνουμε τις άπόψεις, ώστε οι μάζες να μπορούν να ξεκαθαρίσουν τις σωστές άπόψεις, να κριτικάρουν τις λαθεμένες και να ξεσκεπάσουν όλα τά κακά πνεύματα και τά τέρατα. Μ' αυτό τόν τρόπο οι μάζες θά μπορέσουν ν' άνεβάσουν τήν πολιτική τους συνείδηση στην πορεία τής πάλης, να αναπτύξουν τις ίκανότητες και τά ταλέντα τους, να διαχωρίσουν τό καλό από τό κακό και να τραβήξουν μία καθαρή γραμμή ανάμεσα σ' έμάς και τόν έχθρό.

5. ΝΑ ΕΦΑΡΜΟΖΟΥΜΕ ΣΤΑΘΕΡΑ ΤΗΝ ΤΑΞΙΚΗ ΓΡΑΜΜΗ ΤΟΥ ΚΟΜΜΑΤΟΣ

Ποιοί είναι οι έχθροί μας; Ποιοί είναι οι φίλοι μας; Αυτό είναι ένα ζήτημα πρωταρχικής σημασίας για τήν επανάσταση, και για τόν ίδιο λόγο ένα ζήτημα πρωταρχικής σημασίας για τή Μεγάλη Πολιτιστική Έπανάσταση.

Η κομματική ήγεςία θά πρέπει να σταθεί ικανή να κατανοήσει ποιά είναι η άριστερά και να αναπτύξει και να δυναμώσει τις γραμμές τής άριστερας· θά πρέπει ακόμα να στηριχτεί σταθερά στην επαναστατική άριστερά. Κατά τή διάρκεια του κινήματος αυτός είναι ο μόνος δρόμος για να απομονώσουμε έντελως τους πιο αντιδραστικούς δεξιούς, να κερδίσουμε τό κέντρο και να ένωθομε με τή μεγάλη πλειοψηφία, έτσι πού στο τέλος του κινήματος να πετύχουμε τήν ένότητα περισσότερων από τά 95% των στελεχών και περισσότερων από τά 95% των μαζών.

Νά συγκεντρώνουμε όλες τις δυνάμεις, να χτυπάμε τή χούφτα των υπεραντιδραστικών άστων δεξιών και των άντεπαναστατών ρεβιζιονιστών, και να ξεσκεπάσουμε και να κριτικάρουμε στο έπακρο τά εγκλήματά τους ένάντια στο κόμμα, ένάντια στο σοσιαλισμό και ένάντια στη Σκέψη του Μάο Τσέ-τούνγκ, έτσι πού να τους απομονώσουμε τελείως...

Ο κύριος στόχος του παρόντος κινήματος είναι αυτοί πού μέσα στο κόμμα βρίσκονται στην έξουσία και παίρνουν τόν καπιταλιστικό δρόμο.

Με μεγάλη προσοχή πρέπει να γίνει η διάκριση ανάμεσα στους αντικομματικούς, αντισοσιαλιστές δεξιούς και σ' αυτούς πού υποστηρίζουν τό κόμμα και τό σοσιαλισμό, αλλά έχουν πει ή κάνει κάτι κακό ή γράψει μερικά κακά άρθρα ή άλλα κείμενα.

Με μεγάλη προσοχή πρέπει να γίνει η διάκριση μεταξύ των αντιδραστικών άστων λόγιων αυθεντών και «αύθεντιών», από τή μία, και αυτών πού έχουν τις κοινές άστικές άκαδημαϊκές ιδέες, από τήν άλλη.

6. ΝΑ ΧΕΙΡΙΖΟΜΑΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΙΣ ΑΝΤΙΘΕΣΕΙΣ ΜΕΣΑ ΣΤΟΥΣ ΚΟΛΠΟΥΣ ΤΟΥ ΛΑΟΥ

Αυστηρή διάκριση πρέπει να γίνει μεταξύ των δύο διαφορετικών τύπων αντιθέσεων: των αντιθέσεων μέσα στους κόλπους του λαού και των αντιθέσεων ανάμεσα σ' έμάς και τόν έχθρό. Αντιθέσεις μέσα στους κόλπους του λαού δεν πρέπει να μετατραπούν σε αντιθέσεις ανάμεσα σ' έμάς και τόν έχθρό· ούτε πρέπει αντιθέσεις ανάμεσα σ' έμάς και τόν έχθρό να θεωρηθούν σαν αντιθέσεις μέσα στο λαό.

Είναι φυσιολογικό οι μάζες να έχουν διαφορετικές άπόψεις. Πάλη ανάμεσα σε διαφορετικές άπόψεις είναι αναπόφευκτη, αναγκαία και εδεργτική. Στην πορεία τής φυσιολογικής και διεξοδικής αντιπαραθέσης άπόψεων οι μάζες θά ξεκαθαρίσουν τί είναι καλό, σωστό, τί είναι κακό και σταδιακά θά φτάσουν στην όμοφονία.

Η μέθοδος πού πρέπει να χρησιμοποιηθεί στις αντιπαραθέσεις άπόψεων είναι η παρουσίαση στοιχείων, η τεκμηρίωσή τους και η πειθώ με επιχειρήματα. Οποιαδήποτε μέθοδος έξαναγκασμού μιας μειοψηφίας πού έχει διαφορετικές άπόψεις να τις έγκαταλείψει, είναι άνεπίτρεπτη. Η μειοψηφία θά πρέπει να προστατεύεται, γιατί μερικές φορές η μειοψηφία κατέχει τήν αλήθεια. Ακόμα κι αν η μειοψηφία έχει λάθος, πρέπει ακόμα και τότε να τής επιτρέπεται να υπερασπίζεται τή θέση της και να κρατά τις άπόψεις της.

Όταν γίνεται μία αντιπαραθεση άπόψεων, θά πρέπει να γίνεται με επιχειρήματα, όχι με πιέσεις ή βία.

Στην πορεία τής αντιπαραθέσης άπόψεων κάθε επαναστάτης θά πρέπει να είναι ικανός να σκέφτεται διεξοδικά τά πράγματα και θά πρέπει να αναπτύξει τό κομμουνιστικό πνεύμα να τολμάει να σκέφτεται, να τολμάει να μιλάει και να τολμάει να ενεργεί. Με τήν προϋπόθεση ότι έχουν τόν ίδιο γενικό προσανατολισμό, οι επαναστατημένοι σύντροφοι πρέπει, για να δυναμώσουν τήν ένότητα, να αποφεύγουν άτέλειωτες αντιπαραθέσεις άπόψεων γύρω από δευτερεύοντα θέματα.

7. ΝΑ ΕΠΑΓΡΥΠΝΟΥΜΕ ΕΝΑΝΤΙΑ Σ' ΑΥΤΟΥΣ ΠΟΥ ΒΑΖΟΥΝ ΤΗΝ ΤΑΜΠΕΛΑ ΤΟΥ «ΑΝΤΕΠΑΝΑΣΤΑΤΗ» ΣΤΙΣ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΗΜΕΝΕΣ ΜΑΖΕΣ

Σε όρισμένα σχολεία, μονάδες και ομάδες δουλειάς τής Πολιτιστικής Έπανάστασης μερικοί υπεύθυνοι έχουν οργανώσει άντεπιθέσεις ένάντια στις μάζες πού γράφουν έφημερίδες τοίχου και τους κριτικάρουν. Αυτοί οι άνθρωποι έχουν προωθήσει τέτοια συνθήματα όπως: η έναντίωση στους υπεύθυνους μιας μονάδας ή μιας ομάδας δουλειάς σημαίνει έναντίωση στην Κεντρική Έπιτροπή του κόμματος, σημαίνει έναντίωση στο κόμμα και τό σοσιαλισμό, σημαίνει άντεπανάσταση.

Μ' αυτό τόν τρόπο είναι αναπόφευκτο ότι κτυπήματά τους θά πέσουν σε μερικούς άληθινούς επαναστάτες άκτιβιστές. Αυτό είναι ένα λάθος στα θέματα του προσανατολισμού, ένα λάθος γραμμής, και είναι τελείως άνεπίτρεπτο.

Ένας αριθμός προσώπων πού πάσχουν από σοβαρά ιδεολογικά λάθη, και ειδικότερα μερικοί από τούς αντικομματικούς και αντισοσιαλιστές δεξιούς, επωφελοῦνται από όρισμένες ανεπάρκειες και λάθη μέσα στό κίνημα τῶν μαζῶν γιά νά διαδώσουν φήμες και συκοφαντίες και νά προκαλέσουν ταραχές, γιά νά κολλήσουν ήθελημένα τήν ταμπέλα τοῦ «άντεπαναστάτη» σ' ένα κομμάτι τῶν μαζῶν. Είναι ἀναγκαῖο νά φυλαγόμαστε ἀπό τέτοιους «ἀπατεῶνες» και νά ἀποκαλύπτουμε τά κόλπα τους ἔγκαιρα.

Στήν πορεία τοῦ κινήματος, μέ ἐξαίρεση τίς περιπτώσεις ἐνεργῶν ἀντεπαναστατῶν, ὅπου ὑπάρχουν σαφεῖς ἐνδείξεις γιά ἐγκλήματα ὅπως φόνος, ἐμπρησμός, δηλητηριασμός, δολιοφθορά ἢ κλοπή κρατικῶν μυστικῶν, πού πρέπει νά διακανονιστοῦν σύμφωνα μέ τό νόμο, κανένα μέτρο δέν θά πρέπει νά παίρνεται ἐναντίον στούς φοιτητές, τούς σπουδαστές και τούς μαθητές γιά προβλήματα πού προκύπτουν στό κίνημα. Γιά νά ἐμποδίσουμε τήν ἐκτροπή τοῦ ἀγῶνα ἀπό τόν κύριο στόχο του, ἀπαγορεύεται, γιά ὁποιοδήποτε λόγο, νά ὑποκινήσουμε τίς μάζες ἢ τούς φοιτητές νά χτυποῦν ὁ ἕνας τόν ἄλλο. Ἀκόμα κι ὅταν πρόκειται γιά ἀποδεδειγμένους δεξιούς, αὐτοί πρέπει νά ἀντιμετωπισθοῦν, ἀνάλογα μέ τήν κάθε περίπτωση, σ' ένα ἀπώτερο στάδιο τοῦ κινήματος.

8. ΤΟ ΖΗΤΗΜΑ ΤΩΝ ΣΤΕΛΕΧΩΝ

Τά στελέχη κατατάσσονται χοντρικά στίς ἀκόλουθες τέσσερις κατηγορίες:

- (1) καλά
- (2) σχετικά καλά
- (3) αὐτά πού ἔχουν κάνει σοβαρά λάθη ἀλλά δέν ἔχουν γίνει ἀντικομματικά, ἀντισοσιαλιστικά δεξιά στοιχεῖα
- (4) ὁ μικρός ἀριθμός τῶν ἀντικομματικῶν ἀντισοσιαλιστικῶν δεξιῶν.

Σέ κανονικές καταστάσεις οἱ δύο πρῶτες κατηγορίες (καλά και σχετικά καλά) εἶναι ἡ μεγάλη πλειοψηφία.

Τά ἀντικομματικά, ἀντισοσιαλιστικά δεξιά στοιχεῖα πρέπει νά ξεσκεπαστοῦν ὀλοκληρωτικά, νά ἀνασκευαστοῦν, νά ἀνατραποῦν και νά καταστοῦν ἀνυπόληπτες οἱ ἀπόψεις τους και νά μειωθεῖ ἡ ἐπιρροή τους. Ταυτόχρονα πρέπει νά τούς δοθεῖ μιά εὐκαιρία νά ἀλλάξουν συμπεριφορά.

9. ΟΙ ΟΜΑΔΕΣ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗΣ, ΟΙ ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ ΚΑΙ ΤΑ ΣΥΝΕΔΡΙΑ

Πολλά καινούργια πράγματα ἔχουν ἀρχίσει νά ἀναφαίνονται στή Μεγάλη Προλεταριακή Πολιτιστική Ἐπανάσταση. Οἱ ὁμάδες τῆς Πολιτιστικῆς Ἐπανάστασης, οἱ ἐπιτροπές και οἱ ὀργανωτικές μορφές πού δημιουργήθηκαν ἀπό τίς μάζες σέ πολλά σχολεῖα και μονάδες εἶναι κάτι νέο και ἔχουν μεγάλη ἱστορική σημασία.

Αὐτές οἱ ὁμάδες τῆς Πολιτιστικῆς Ἐπανάστασης, οἱ ἐπιτροπές και τά συνέδρια εἶναι ἀριστερές νέες μορφές ὀργάνωσης μέσα ἀπό τίς ὁποῖες οἱ μάζες

διαπαιδαγωγοῦνται κάτω ἀπό τήν καθοδήγηση τοῦ Κομμουνιστικοῦ Κόμματος. Εἶναι μιά ἀριστη γέφυρα γιά νά κρατᾶμε τό κόμμα σέ στενή ἐπαφή μέ τίς μάζες. Εἶναι ὀργανα ἐξουσίας τῆς Προλεταριακῆς Πολιτιστικῆς Ἐπανάστασης.

Ἡ πάλη τοῦ προλεταριάτου ἐναντίον στίς παλιές ιδέες, τήν κουλτούρα, τά ἥθη και τά ἔθιμα πού ἔχουν ἐπισωρευτεῖ ἀπ' ὅλες τίς ἐκμεταλλεύτριες τάξεις ἐδῶ και χιλιάδες χρόνια ἀναγκαῖα θά κρατήσῃ πολύ, θά κρατήσῃ ένα πολύ μεγάλο διάστημα. Ἐπομένως, οἱ ὁμάδες τῆς Πολιτιστικῆς Ἐπανάστασης, οἱ ἐπιτροπές και τά συνέδρια δέν θά πρέπει νά εἶναι προσωρινές ὀργανώσεις, ἀλλά πρέπει νά γίνουν μόνιμες ὀργανώσεις τῶν μαζῶν. Εἶναι κατάλληλες ὄχι μόνο γιά τά σχολεῖα, τά ἀνώτερα ἐκπαιδευτήρια, τήν κυβέρνηση και γιά ἄλλους ὀργανισμούς, ἀλλά γενικά και γιά τά ἐργοστάσια, τά μεταλλεῖα, τίς ἄλλες ἐπιχειρήσεις, τίς γειτονιές και τά χωριά.

Εἶναι ἀναγκαῖο νά θεσπίσουμε ένα γενικό ἐκλογικό σύστημα σάν αὐτό τῆς Παρισινῆς Κομμούνας, γιά νά ἐκλέγουμε μέλη τῶν ὁμάδων τῆς Πολιτιστικῆς Ἐπανάστασης και τῶν ἐπιτροπῶν, και τούς ἀπεσταλμένους στά συνέδρια τῆς Πολιτιστικῆς Ἐπανάστασης. Οἱ κατάλογοι τῶν ὑποψήφιων θά πρέπει νά προτείνονται ἀπό τίς ἐπαναστατικές μάζες μετά ἀπό διεξοδική συζήτηση, και οἱ ἐκλογές θά πρέπει νά γίνονται ἀφοῦ οἱ μάζες ἔχουν συζητήσει ξανά και ξανά τούς καταλόγους.

Οἱ μάζες ἔχουν σέ κάθε στιγμή τό δικαίωμα νά κριτικάρουν τά μέλη τῶν ὁμάδων τῆς Πολιτιστικῆς Ἐπανάστασης και τῶν ἐπιτροπῶν και τούς ἀπεσταλμένους πού ἐκλέχθηκαν γιά τά συνέδρια τῆς Πολιτιστικῆς Ἐπανάστασης. Ἄν αὐτά τά μέλη ἢ οἱ ἀπεσταλμένοι ἀποδειχτοῦν ἀνίκανοι, μποροῦν νά ἀντικατασταθοῦν μέ ἐκλογές ἢ νά ἀνακληθοῦν ἀπό τίς μάζες μετά ἀπό συζήτηση.

Οἱ ὁμάδες τῆς Πολιτιστικῆς Ἐπανάστασης, οἱ ἐπιτροπές και τά συνέδρια στά ἐκπαιδευτικά ἰδρύματα θά πρέπει νά ἀποτελοῦνται κύρια ἀπό ἀντιπροσώπους τῶν ἐπαναστατημένων σπουδαστῶν. Ταυτόχρονα, πρέπει νά περιέχουν ένα ὀρισμένο ἀριθμό ἀντιπροσώπων τῶν ἐπαναστατημένων δασκάλων και τοῦ διοικητικοῦ προσωπικοῦ και ἐργατῶν.

10. Η ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΣΗ

Ένα πολύ σημαντικό καθήκον εἶναι νά μετασχηματίσουμε κατά τή Μεγάλη Προλεταριακή Πολιτιστική Ἐπανάσταση τό παλιό ἐκπαιδευτικό σύστημα και τίς παλιές ἀρχές και μέθοδες διδασκαλίας.

Σ' αὐτή τή Μεγάλη Πολιτιστική Ἐπανάσταση, τό φαινόμενο νά κυριαρχοῦνται τά σχολεῖα μας ἀπό ἀστούς διανοούμενους πρέπει νά ἀλλάξῃ ὀλοκληρωτικά.

Σέ κάθε εἶδος σχολεῖο πρέπει νά ἐφαρμόσουμε διεξοδικά τή γραμμή πού ἐπεξεργάστηκε ὁ σύντροφος Μάο Τσέ-τουνγκ ἡ ἐκπαίδευση νά ὑπηρετεῖ τήν προλεταριακή πολιτική και ἡ ἐκπαίδευση νά συνδυάζεται μέ παραγωγική ἐργασία, ἔτσι πού νά καθιστᾶ ἱκανούς αὐτούς πού μορφώνονται νά ἀναπτύσσονται ἠθικά, διανοητικά και σωματικά και νά γίνονται ἐργαζόμενοι μέ σοσιαλιστι-

κή συνείδηση και κουλτούρα.

Ο χρόνος εκπαίδευσης πρέπει να μικρύνει. Οι παραδόσεις θά πρέπει να περιοριστούν σε αριθμό και να γίνουν καλύτερες. Η διδασκόμενη ύλη θά πρέπει να μετασχηματιστεί έντελως, σε μερικές περιπτώσεις αρχίζοντας με την άπλοποίηση της πολύπλοκης ύλης. Ένῳ τό κύριο καθήκον τῶν σπουδαστῶν εἶναι νά μελετοῦν, πρέπει ἐπίσης νά μαθαίνουν κι ἄλλα πράγματα. Αυτό σημαίνει ὅτι μαζί μέ τίς σπουδές τους θά πρέπει νά μαθαίνουν βιομηχανικές ἐργασίες, γεωργικά καί στρατιωτικά θέματα καί νά παίρνουν μέρος στούς ἀγῶνες τῆς Πολιτιστικῆς Ἐπανάστασης γιά νά κριτικάρουν τήν ἀστική τάξη στή διάρκεια αὐτῶν τῶν ἀγῶνων.

11. ΤΟ ΖΗΤΗΜΑ ΤΟΥ ΝΑ ΚΑΤΟΝΟΜΑΖΟΥΜΕ ΑΥΤΟΥΣ ΠΟΥ ΚΡΙΤΙΚΑΡΟΥΜΕ ΣΤΟΝ ΤΥΠΟ

Στήν πορεία τοῦ κινήματος τῶν μαζῶν τῆς Πολιτιστικῆς Ἐπανάστασης, ἡ κριτική στήν ἀστική καί φεουδαλική ἰδεολογία θά πρέπει νά συνδυαστεῖ καλά μέ τή διάδοση τῆς προλεταριακῆς κοσμοθεωρίας τοῦ Μαρξισμού-Λενινισμού καί τῆς σκέψης τοῦ Μάο Τσέ-τούνγκ.

Ἡ κριτική μας θά πρέπει νά ὀργανωθεῖ ἐνάντια στούς τυπικούς ἐκπρόσωπους τῆς ἀστικῆς τάξης πού τρύπωσαν μέσα στό κόμμα καί στίς ἀντιδραστικές ἀστικές ἀκαδημαϊκές «αὐθεντίες», καί πρέπει ἀκόμα νά συμπεριλαμβάνει καί τίς διάφορες ἀντιδραστικές ἀπόψεις στή φιλοσοφία, ἱστορία, πολιτική οἰκονομία καί παιδεία, στά ἔργα καί στίς θεωρίες τῆς τέχνης καί λογοτεχνίας, στίς ἐπιστημονικές θεωρίες καί σέ ἄλλα πεδία.

Γιά νά κατονομαστεῖ ὁποιοσδήποτε κριτικάρεται στόν τύπο θά πρέπει αὐτό νά ἀποφασίζεται μετά ἀπό συζήτηση ἀπό τήν κομματική ἐπιτροπή στό ἴδιο ἐπίπεδο (πού βρίσκεται αὐτός πού κριτικάρεται), καί σ' ὀρισμένες περιπτώσεις ἡ ἀπόφαση αὐτή θά πρέπει νά ὑποβάλλεται σέ κομματική ἐπιτροπή ἀνώτερου ἐπιπέδου γιά ἐπικύρωση.

12. Η ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΑΠΕΝΑΝΤΙ ΣΤΟΥΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΕΣ, ΣΤΟΥΣ ΤΕΧΝΙΚΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΟ ΑΠΛΟ ΥΠΑΛΛΗΛΙΚΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

Ὅσον ἀφορᾷ τοὺς ἐπιστήμονες, τοὺς τεχνικούς καί τό ἀπλό ὑπαλληλικό προσωπικό, ἐφόσον εἶναι πατριῶτες, δουλεύουν ἐνεργητικά, δέν εἶναι ἐνάντια στό κόμμα καί τό σοσιαλισμό, καί δέν διατηροῦν ἐκνομες σχέσεις μέ ξένες χῶρες, θά πρέπει νά συνεχίσουμε στό παρόν κίνημα νά ἐφαρμόζουμε τήν πολιτική «ἐνότητα-κριτική-ἐνότητα». Ἰδιαιτέρη προσοχή θά πρέπει νά δοθεῖ σ' αὐτούς τοὺς ἐπιστήμονες καί τό ἐπιστημονικό καί τεχνικό προσωπικό πού ἔχουν συνεισφέρει στό ἀντικείμενό τους. Θά πρέπει νά γίνουν προσπάθειες νά τοὺς βοηθήσουμε νά μετασχηματίσουν σταδιακά τήν κοσμοθεωρία τους καί τό στυλ δουλειᾶς τους.

13. ΤΟ ΖΗΤΗΜΑ ΤΩΝ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΝΩΣΗ ΜΕ ΤΟ ΚΙΝΗΜΑ ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΔΙΑΠΑΙΔΑΓΩΓΗΣΗΣ ΣΤΗΝ ΠΟΛΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΥΠΑΙΘΡΟ

Τά σημεῖα πού ἐπικεντρώνεται τό παρόν κίνημα τῆς Προλεταριακῆς Πολιτιστικῆς Ἐπανάστασης εἶναι οἱ πολιτιστικές καί ἐκπαιδευτικές μονάδες καί τά καθοδηγητικά ὄργανα τοῦ κόμματος καί τῆς κυβέρνησης στίς μεγάλες καί μεσαίες πόλεις.

Ἡ Μεγάλη Πολιτιστική Ἐπανάσταση ἔχει ἐμπλουτίσει τό κίνημα τῆς σοσιαλιστικῆς ἐκπαίδευσης καί στήν πόλη καί στήν ὑπαίθρο καί τό ἔχει ἀνεβάσει σ' ἓνα ψηλότερο ἐπίπεδο. Θά πρέπει νά γίνει προσπάθεια νά ὀδηγήσουμε τά δύο κινήματα νά συνδεθοῦν στενά. Διαδικασίες γιά τήν πραγμάτωση τοῦ συνδυασμοῦ μποροῦν νά γίνουν ἀπό διάφορες περιοχές καί τμήματα, κάτω ἀπό τίς εἰδικές κάθε φορά συνθήκες.

Τό κίνημα σοσιαλιστικῆς διαπαιδαγώγησης πού συνεχίζεται τώρα στήν ὑπαίθρο καί στίς ἐπιχειρήσεις στίς πόλεις δέν θά πρέπει νά διαταραχθεῖ ἐκεῖ ὅπου οἱ ἀρχικές διαδικασίες εἶναι κατάλληλες καί τό κίνημα πάει καλά, ἀλλά θά πρέπει νά συνεχιστεῖ σύμφωνα μέ τίς ἀρχικές διαδικασίες. Ὅπωςδήποτε, τά ζητήματα πού ἐγείρονται στήν παρούσα Μεγάλη Προλεταριακή Πολιτιστική Ἐπανάσταση θά πρέπει νά τεθοῦν στίς μάζες γιά συζήτηση τήν κατάλληλη στιγμή, ἔτσι ὥστε νά δυναμώσουμε παραπέρα τήν προλεταριακή ἰδεολογία καί νά ξεριζώσουμε τήν ἀστική ἰδεολογία.

Σέ μερικά μέρη, ἡ Μεγάλη Προλεταριακή Πολιτιστική Ἐπανάσταση ἔχει χρησιμοποιηθεῖ σάν ἄξονας μέ σκοπό νά ἐνταθεῖ τό κίνημα σοσιαλιστικῆς διαπαιδαγώγησης καί νά ξεκαθαριστοῦν τά πράγματα στά πεδία τῆς πολιτικῆς, τῆς ἰδεολογίας, τῆς ὀργάνωσης καί τῆς οἰκονομίας. Αὐτό μπορεῖ νά γίνεται ὅπου ἡ τοπική κομματική ἐπιτροπή τό θεωρεῖ κατάλληλο.

14. ΝΑ ΠΡΟΩΘΟΥΜΕ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΑΥΞΑΝΟΥΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗ

Στόχος τῆς Μεγάλης Προλεταριακῆς Πολιτιστικῆς Ἐπανάστασης εἶναι νά ἐπαναστατικοποιήσει τήν ἰδεολογία τοῦ λαοῦ καί σάν συνέπεια νά πετύχει σπουδαιότερα, ταχύτερα, καλύτερα καί πιό οἰκονομικά ἀποτελέσματα σ' ὅλα τά πεδία δουλειᾶς. Ἄν οἱ μάζες εἶναι πλήρως κινητοποιημένες καί ἔχουν προωθηθεῖ οἱ κατάλληλες διαδικασίες, εἶναι δυνατό νά συνεχίσουν τήν Πολιτιστική Ἐπανάσταση καί τήν παραγωγή χωρίς τό ἓνα νά ἐμποδίζει τό ἄλλο, ταυτόχρονα παρέχοντας τήν ἐγγύηση ψηλῆς ποιότητας σ' ὅλες μας τίς δουλειές.

Ἡ Μεγάλη Προλεταριακή Πολιτιστική Ἐπανάσταση εἶναι μιά ἰσχυρή κινητήρια δύναμη γιά τήν ἀνάπτυξη τῶν κοινωνικῶν παραγωγικῶν δυνάμεων στή χώρα μας. Ὅποια ἄποψη ἀντιπαράθετε τή Μεγάλη Πολιτιστική Ἐπανάσταση στήν ἀνάπτυξη τῶν παραγωγικῶν δυνάμεων εἶναι λαθεμένη.

15. ΟΙ ΕΝΟΠΛΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙΣ

Στίς ένοπλες δυνάμεις ή Πολιτιστική Έπανάσταση καί τό κίνημα σοσιαλιστικής διαπαιδαγώγησης θά πρέπει νά διεκπεραιωθούν σύμφωνα μέ τίς οδηγίες τής Στρατιωτικής Έπιτροπής τής Κεντρικής Έπιτροπής του Κόμματος καί τής Γενικής Πολιτικής Διεύθυνσης του Λαϊκού Άπελευθερωτικού Στρατού.

16. Η ΣΚΕΨΗ ΤΟΥ ΜΑΟ ΤΣΕ-ΤΟΥΝΓΚ ΕΙΝΑΙ Ο ΟΔΗΓΟΣ ΤΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΣΤΗ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΛΕΤΑΡΙΑΚΗ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗ

Στή Μεγάλη Προλεταριακή Πολιτιστική Έπανάσταση είναι έπιτακτικό νά κρατήσουμε ψηλά τή μεγάλη κόκκινη σημαία τής Σκέψης του Μάο Τσέ-τούνγκ καί νά εγκαθιδρύσουμε τήν κυριαρχία τής προλεταριακής πολιτικής. Τό κίνημα για τή δημιουργική μελέτη καί εφαρμογή των έργων του Προέδρου Μάο Τσέ-τούνγκ θά πρέπει νά προωθηθεί μέσα στίς μάζες των εργατών, των αγροτών καί στρατιωτών, των στελεχών καί των διανοουμένων, καί ή Σκέψη του Μάο Τσέ-τούνγκ θά πρέπει νά παρθεί σαν οδηγός για δράση στην Πολιτιστική Έπανάσταση.

Σ' αυτή τήν πολύπλοκη Μεγάλη Πολιτιστική Έπανάσταση, οί κομματικές έπιτροπές σ' όλα τά επίπεδα πρέπει νά μελετούν καί νά εφαρμόζουν τά έργα του Προέδρου Μάο όσο τό δυνατό πίο συνειδητά καί μέ τόν πίο δημιουργικό τρόπο. Συγκεκριμένα, πρέπει νά μελετούν επανειλημμένα τά κείμενα του Προέδρου Μάο πάνω στην Πολιτιστική Έπανάσταση καί στίς μέθοδες καθοδήγηση του κόμματος, όπως τή «*Νέα Δημοκρατία*», «*Ομιλίες στό Συνέδριο του Γενάν για τή Λογοτεχνία καί Τέχνη*», «*Γιά τή Σωστή Λύση των Άντιθέσεων μέσα στους κόλπους του Λαού*», «*Ομιλία στό Έθνικό Συνέδριο του Κομμουνιστικού Κόμματος Κίνας για τήν Προπαγανδιστική Δουλειά*», «*Μερικά Ζητήματα που Άφορούν τίς Μέθοδες Καθοδήγησης καί Μέθοδες Δουλειάς των Κομματικών Έπιτροπών*».

Οί κομματικές έπιτροπές όλων των επιπέδων πρέπει νά μένουν πιστές στίς οδηγίες που δόθηκαν από τόν Πρόεδρο Μάο όλα αυτά τά χρόνια, δηλαδή ότι πρέπει νά εφαρμόζουν διεξοδικά τή γραμμή των μαζών «από τίς μάζες, για τίς μάζες», καί ότι θά πρέπει νά γίνουν μαθητές πριν γίνουν δάσκαλοι. Θα πρέπει νά προσπαθούν νά αποφύγουν νά είναι μονόπλευροι ή στενόμυαλοι. Θα πρέπει νά αναπτύσσουν τό διαλεκτικό ύλισμό καί νά άντιτάσσονται στην μεταφυσική καί τό σχολαστικισμό.

Η Μεγάλη Προλεταριακή Πολιτιστική Έπανάσταση πρόκειται νά κατακτήσει μία λαμπρή νίκη κάτω από τήν καθοδήγηση τής Κεντρικής Έπιτροπής του κόμματος που έχει επικεφαλής της τό σύντροφο Μάο Τσέ-τούνγκ.

ΕΠΕΙΓΟΥΣΑ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ *

Τώρα που ή Μεγάλη Προλεταριακή Πολιτιστική Έπανάσταση στη Σανγκάη φτάνει στην στιγμή τής αποφασιστικής μάχης ανάμεσα στίς δυό γραμμές, που ή Κομματική Έπιτροπή του Δήμου τής Σανγκάης, ή όποία είναι πεισματικά προσκολλημένη στην άντιδραστική άστική γραμμή, έχει άνατραπεί, ή χούφτα των μελών του Κόμματος που βρίσκεται στην έξουσία καί βαδίζει τόν καπιταλιστικό δρόμο για μία άκόμα φορά ύφαινει καινούργιες συνωμοσίες. Συμπράττοντας μέ τίς καπιταλιστικές δυνάμεις τής κοινωνίας εκμεταλλεύεται τά προβλήματα που άφορούν οικονομικά όφέλη, για νά εκτρέψει τόν άγώνα από τό γενικό του προσανατολισμό καί νά ύποκινήσει ένα κομμάτι του λαού ενάντια στο άλλο, προκαλώντας παράλυση τής εργοστασιακής παραγωγής καί τής κυκλοφορίας των τραινών καί των αυτοκινήτων. Υποκίνησαν άκόμα τούς λιμενεργάτες νά σταματήσουν νά δουλεύουν, προκαλώντας δυσκολίες στην λειτουργία του λιμανιού καί βλέποντας τό διεθνές κύρος τής Κίνας. Σπαταλούν έλεύθερα τήν παρουσία του κράτους, αυξάνοντας άθαιρέτα τούς μισθούς καί τά ύλικά όφέλη καί παραχωρώντας όλων των ειδών τά επιδόματα καί βοηθήματα χωρίς φραγμό, παρακινώντας τό λαό νά καταλάβει δημόσια κτίρια μέ τή βία. Αυτές είναι οί πίο πρόσφατες μορφές μέ τίς όποιες επιμένει νά εφαρμόζει τήν άντιδραστική άστική γραμμή ή Κομματική Έπιτροπή του Δήμου στη Σανγκάη.

Καταφεύγοντας σε τέτοια εύτελη καί προδοτικά μέσα ή χούφτα των μελών του Κόμματος που βρίσκονται στην έξουσία καί βαδίζει τόν καπιταλιστικό δρόμο δέν σκοπεύει σε τίποτα άλλο παρά: (1) Έναντιωόμενη στον Πρόεδρο Μάο καί στην Κεντρική Έπιτροπή του Κόμματος, καί άσκώντας πίεση στην Όμάδα τής Πολιτιστικής Έπανάστασης που καθοδηγείται από τήν Κεντρική Έπιτροπή του Κόμματος, σαμποτάροντας τήν παραγωγή, διακόπτοντας τίς επικοινωνίες καί διακυβεύοντας τήν έθνική οικονομία καί τούς πόρους ζωής του λαού, νά πραγματοποιήσουν τό στόχο τους, τήν ύπονόμευση τής Μεγάλης Προλεταριακής Πολιτιστικής Έπανάστασης· (2) χρησιμοποιώντας οικονομικά όφέλη για νά εκτρέψουν τό γενικό προσανατολισμό του άγώνα στην προσπάθεια νά μεταθέσουν τή σοβαρή πολιτική πάλη στο λανθασμένο δρόμο τής οικονομικής πάλης καί ταυτόχρονα νά διαφθείρουν τήν επαναστατική θέληση των μαζών μέ ύλικά κέρδη, νά προαγάγουν τήν ειρηνική εξέλιξη καί νά επιτρέψουν στίς άστικές ιδέες νά ξαπλωθούν χωρίς φραγμό.

Έμεις μέ αυτή τήν ανακοίνωση προειδοποιούμε άυστηρά τήν Κομματική Έπιτροπή του Δήμου Σανγκάης ότι καμιά συνωμοσία που έχει στόχο νά εκτρέψει τήν προσοχή του λαού από τόν άγώνα μέ τήν άποδιάρθρωση τής παραγωγής, τή διακοπή των επικοινωνιών καί τήν αύξηση των μισθών καί των ύλικών όφελμάτων δέν θά πετύχει ποτέ. Οί έξεγερμένοι επαναστάτες, όπλισμένοι μέ τή Σκέψη του Μάο - Τσέ τούνγκ ξεσκεπάζουν σταθερά αυτή τή συνωμοσία καί άποκρούουν άποφασιστικά τίς επιθέσεις του άντιδραστικού

*Βλ. καί Robison Joan: The Cultural Revolution in China, London, 1969 (Pelican) σ. 101 κ.άκ.

άστικοῦ τρόπου σκέψης. Πρέπει νά ἐφαρμόσουμε σταθερά τήν πολιτική «νά προωθοῦμε τήν ἐπανάσταση καί νά αὐξάνουμε τήν παραγωγή» πού διαμορφώθηκε ἀπό τόν Πρόεδρο Μάο· καί ταυτόχρονα ἀπό τή μιά μεριά νά παίρνουμε ἐνεργό μέρος στή Μεγάλη Προλεταριακή Πολιτιστική Ἐπανάσταση καί ἀπό τήν ἄλλη νά παραμένουμε προσηλωμένοι στήν παραγωγή καί στήν ἀνοικοδόμηση, νά ἐπιμένουμε στό ὀκτάωρο, νά παλέβουμε γιά τήν κάλυψη καί ὑπερκάλυψη τοῦ πλάνου καί νά κάνουμε ὅ,τι καλύτερο μποροῦμε γιά νά ἀνέβει ἡ ποιότητα τῶν προϊόντων. Πιστεύουμε ὅτι οἱ μάζες τῶν ἐπαναστατῶν ἐργατῶν ἔχουν ψηλό αἶσθημα πολιτικῆς εὐθύνης ἀπέναντι στή μεγάλη σοσιαλιστική τους πατρίδα· σίγουρα θά σταθοῦν ἱκανές νά δώσουν τήν προτεραιότητα στό κοινό καλό καί ξεκινώντας ἀπό τά συνολικά συμφέροντα τοῦ κράτους νά χειριστοῦν σωστά τά ζητήματα πού ἀναφέρθηκαν πιο πάνω καί νά κατακτήσουν μιά διπλή νίκη στήν Πολιτιστική Ἐπανάσταση καί στήν παραγωγή.

Μέ σκοπό νά ἐπανορθώσουμε ταχύτατα τήν κρίσιμη κατάσταση στήν κοινωνική παραγωγή πού δημιουργήθηκε ἀπό τήν Κομματική Ἐπιτροπή τοῦ Δήμου τῆς Σανγκάης κάνουμε ἐκκλήση σ' ὅλους τοὺς ἀγωνιζόμενους συντρόφους τῶν ἐξεγερμένων ἐπαναστατικῶν ὁμάδων ὅλης τῆς πόλης:

1. Οἱ ἐργάτες, τά στελέχη καί οἱ φοιτητές τῶν ἐξεγερμένων ἐπαναστατικῶν ὁμάδων πρέπει νά προωθήσουν σταθερά τή γραμμή τοῦ Προέδρου Μάο «νά προωθοῦμε τήν ἐπανάσταση καί νά αὐξάνουμε τήν παραγωγή», νά παίρνουν ἐνεργό μέρος στή Μεγάλη Πολιτιστική Ἐπανάσταση καί ταυτόχρονα νά παραμένουν προσηλωμένοι στίς θέσεις τους στήν παραγωγή καί νά γίνονται παράδειγμα «προωθώντας τήν ἐπανάσταση καί αὐξάνοντας τήν παραγωγή».

2. Πρέπει νά καλέσουν ὅλες τίς ἐξεγερμένες ἐπαναστατικές ὁμάδες σ' ὀλόκληρη τή χώρα νά ἐνεργοποιηθοῦν γρήγορα γιά νά πείσουν τοὺς ἐργάτες, τά στελέχη, τά στελέχη τῶν ἐπιχειρήσεων καί τοὺς μαθητευόμενους ἀπό τή Σανγκάη πού ἀνταλλάσσουν ἐπαναστατικές ἐμπειρίες σέ ἄλλα μέρη τῆς χώρας, νά ἐπιστρέψουν στή Σανγκάη ἀμέσως, γιά νά μπορέσει νά προχωρήσει ἀποτελεσματικά ἡ Μεγάλη Πολιτιστική Ἐπανάσταση στοὺς κλάδους τους καί νά ὑπερκαλυφθεῖ τό πλάνο παραγωγῆς τοῦ '67.

3. Ὅλα τά πιστοποιητικά, πού ἐξουσιοδοτοῦν τό λαό νά ταξιδέψει καί νά ἀνταλλάξει ἐπαναστατικές ἐμπειρίες σέ ἄλλα μέρη τῆς χώρας, πού ἐκδόθηκαν ἀπό τοὺς ἰθύνοντες τῶν διαφόρων ὀργανισμῶν καί ἐπιχειρήσεων, κηρύσσονται ἄκυρα ἀπό τήν ἡμέρα πού δημοσιεύεται τό κείμενο αὐτό. Οἱ ἰθύνοντες καθίστανται ὑπεύθυνοι γιά τήν ἐπιστροφή (μέ δόσεις ἂν εἶναι ἀνάγκη) τῶν μεγάλων χρηματικῶν ποσῶν πού *ξόδεψαν* γιά νά καλύψουν τά ταξίδια γιά ἀνταλλαγή ἐμπειριῶν (σ' αὐτά τά ἔξοδα δέν ὑπολογίζονται τά κόμιστρα).

4. Ἐκτός ἀπό τά ἀπαραίτητα ἔξοδα γιά τήν παραγωγή, τοὺς μισθοὺς, τήν Πολιτιστική Ἐπανάσταση, τή διεύθυνση τῶν γραφείων καί γιά ἄλλους συναφεῖς σκοπούς, τά ποσά ὅλων τῶν κυβερνητικῶν γραφείων, ὀργανισμῶν καί ἐπιχειρήσεων πού κυκλοφοροῦν πρέπει νά παγώσουν ἀπό τήν ἡμέρα πού δημοσιεύεται αὐτό τό κείμενο. Τό πάγωμα πρέπει νά τεθεῖ σέ ἐφαρμογή ἀπό τοὺς οικονομικούς ὀργανισμούς σέ ἐπίπεδο δήμων καί σ' ὅλα τά ἐπίπεδα κάτω ἀπό τή συνδυασμένη ἐπίβλεψη τῶν ἐξεγερμένων ἐπαναστατικῶν ὁμάδων καί τῶν ἐπα-

ναστατικῶν μαζῶν. Ἔτσι ὥστε νά εἶναι σίγουρο ὅτι ἡ κρατική οἰκονομία δέν θά ὑποστῆ ἀπώλειες (αὐτό δέν ἀφορᾷ τοὺς λογαριασμούς τῶν προσωπικῶν ἀποταμιεύσεων).

5. Γιά νά ἀποφευχθεῖ ἡ μετατόπιση τοῦ γενικοῦ προσανατολισμοῦ τοῦ ἀγώνα, θέματα πού σχετίζονται μέ τήν ἀναπροσαρμογή μισθῶν, ἀναδρομικές πληρωμές μισθῶν καί ὑλικῶν ὠφελημάτων, θά ρυθμιστοῦν κατά κύριο λόγο σέ ἀπώτερο στάδιο τοῦ κινήματος. (Γιά εἰδικές περιπτώσεις θά ὑπάρξει διαφορετικὸς χειρισμὸς ἀφου ζητηθοῦν ὁδηγίες ἀπό τίς κεντρικές ἀρχές).

6. Ἡ συνένωση τῶν φοιτητῶν μέ τοὺς ἐργάτες καί ἀγρότες εἶναι ὁ ἀναπόφευκτος δρόμος γιά νά μετασχηματίσουν οἱ φοιτητές τήν κοσμοθεωρία τους καί νά προωθήσουν ἀποτελεσματικά τή Μεγάλη Πολιτιστική Ἐπανάσταση. Μέ σκοπό νά ἀναμοχλεύσουν τή δυσἀρέσκεια τῶν ἐργατῶν γιά τοὺς φοιτητές, νά σαμποτάρουν τή συνένωση τῶν φοιτητῶν μέ τοὺς ἐργάτες καί νά προωθήσουν τήν «εἰρηνική ἐξέλιξη» μεταξύ τῶν φοιτητῶν, ὀρισμένα πρόσωπα πού βρίσκονται στήν ἐξουσία ἔχουν φτάσει στό σημεῖο νά πληρώνουν στοὺς φοιτητές σχετικά ψηλοὺς μισθοὺς ἐργασίας. Αὐτὴ εἶναι ὀλοκληρωτικὰ ρεβιζιονιστική πρακτική, καί πρέπει νά σταματήσῃ ἀπό τήν ἡμέρα πού δημοσιεύεται αὐτὴ ἡ ἀνακοίνωση.

7. Τά δημόσια κτίρια καί τά σπίτια τῶν καπιταλιστῶν πού δημεύτηκαν εἶναι περιουσία ὄλου τοῦ λαοῦ, καί θά τά διαχειριστεῖ ἐνιαῖα τό κράτος σ' ἓνα ἀπώτερο στάδιο τοῦ κινήματος. Δέν ἐπιτρέπεται σέ κανένα νά καταλαμβάνει δημόσια κτίρια μέ τή βία. Μετά ἀπό ἔρευνα ὅσοι διέπραξαν ἀδικήματα θά τιμωρηθοῦν ἀπό τό Δημόσιο Γραφεῖο Ἀσφαλείας. Αὐτοὶ πού παρακινοῦν τοὺς πολίτες νά καταλάβουν δημόσια κτίρια θά δικαστοῦν ἀνάλογα μέ τή βαρύτητα τοῦ ἀδικήματος. Αὐτοὶ πού μετακόμισαν σέ κτίρια πού καταλήφθηκαν μέ τή βία πρέπει νά γυρίσουν στά σπίτια τους μέσα σέ μιά ἐβδομάδα.

8. Δυναμῶστε τή δικτατορία τοῦ προλεταριάτου. Αὐτοὶ πού ἐναντιώνονται στόν Πρόεδρο Μάο, στόν Ἀντιπρόεδρο Λίν Πιάο, στήν ὁμάδα τῆς Πολιτιστικῆς Ἐπανάστασης πού καθοδηγεῖται ἀπό τήν Κ.Ε. τοῦ Κόμματος, καί αὐτοὶ πού ὑπονομεύουν τή Μεγάλη Πολιτιστική Ἐπανάσταση ἢ σαμποτάρουν τήν παραγωγή, θά συλληφθοῦν ἀμέσως ἀπό τό Δημόσιο Γραφεῖο Ἀσφαλείας σύμφωνα μέ τό νόμο. Αὐτοὶ πού στή διάρκεια τοῦ κινήματος ὑπονομεύουν τήν κοινωνική τάξη, κτυποῦν τό λαό καί προκαλοῦν ζημιές, κλέβουν ἢ ληστεύουν θά δικαστοῦν ἀνάλογα μέ τή βαρύτητα τοῦ ἀδικήματος· κλεμμένα ἀντικείμενα πρέπει νά ἐπιστραφοῦν ἀμέσως. Αὐτοὶ πού ἐπαναλαμβάνουν τέτοια ἀδικήματα ἢ μετά ἀπό ἐπανελημμένη νοθεσία ἀρνοῦνται νά ἀλλάξουν συμπεριφορά, θά τιμωροῦνται σκληρά.

9. Περιμένουμε οἱ ἐξεγερμένες ἐπαναστατικές ὁμάδες καί οἱ ἐπαναστατικές μάζες τῆς πόλης νά ἐφαρμόσουν ἀμέσως τά πιο πάνω σημεία καί νά κινητοποιήσουν ὅλα τά ὄργανα προπαγάνδας νά τά δημοσιεύσουν καί νά διαπαιδαγωγήσουν τίς μάζες.

10. Ἡ Κομματική Ἐπιτροπή τοῦ Δήμου καί τό Γραφεῖο Δημόσιας Ἀσφαλείας ἐνώθησαν γιά νά ἐκτελέσουν τά πιά πάνω σημεῖα. Αὐτοί πού δροῦν ἐνάντια στά πιά πάνω σημεῖα, θά τιμωρηθοῦν ὕστερα ἀπό ἐξέταση, μέ τήν κατηγορία τῆς ὑπονόμευσης τῆς Μεγάλης Προλεταριακῆς Ἐπανάστασης.

4 Γενάρη 1967

Τό Γενικό Ἐπιτελεῖο τῆς Ἐξεγερμένης Ἐπαναστατικῆς Ὁμάδας τῶν Ἑργατῶν τῆς Σανγκάης καί ἄλλες τριάντα μία ἐπαναστατικές ὀργανώσεις τῶν μαζῶν.

Παράρτημα στο βιβλίο του Σαρλ Μπετελέμ
“Το μεγάλο άλμα προς τα πίσω”
21 Μάρτη 1978

Ειδική Ἐκδοση ἀπό τήν
ΜΗΝΙΑΙΑ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ
Monthly Review